

№ 6

журнал критики и литературоведения

# ВОПРОСЫ литературы

ноябрь — декабрь

2023

журнал основан  
в 1957 году  
москва

## Главный редактор

**Игорь Олегович Шайтанов**  
доктор филологических наук,  
Российский государственный  
гуманитарный университет,  
Российская академия народного  
хозяйства и государственной  
службы при Президенте  
Российской Федерации, Москва,  
Россия

---

## Редакционная коллегия

**Константин Маркович  
Азадовский**  
кандидат филологических наук,  
член-корреспондент Германской  
академии языка и литературы,  
Дармштадт, Германия / Санкт-  
Петербург, Россия

**Алексей Давидович Алехин**  
поэт, литературный критик,  
Москва, Россия

**Михаил Леонидович Андреев**  
доктор филологических наук,  
академик РАН, Институт мировой  
литературы им. А. М. Горького РАН,  
Москва, Россия

**Дмитрий Петрович Бак**  
кандидат филологических наук,  
Российский государственный  
гуманитарный университет,  
Государственный литературный  
музей, Москва, Россия

**Николай Павлович Гринцер**  
доктор филологических наук,  
член-корреспондент РАН,  
Российская академия народного  
хозяйства и государственной  
службы при Президенте Российской  
Федерации, Москва, Россия

**Саймон Диксон**  
PhD, Школа славянских  
и восточноевропейских  
исследований, Университетский  
колледж Лондона,  
Великобритания

**Эмил Димитров**

доктор филологических наук,  
Институт литературы Болгарской  
академии наук, София, Болгария

**Виталий Львович Махлин**  
доктор философских наук,  
кандидат филологических наук,  
член-корреспондент Академии  
гуманитарных исследований при  
Институте философии РАН, Институт  
научной информации по общественным  
наукам РАН, Москва, Россия

**Мария Олеговна Переяслова**  
кандидат филологических наук,  
ответственный секретарь журнала  
«Вопросы литературы»

**Елена Алексеевна Погорелая**  
кандидат филологических наук,  
Российский государственный  
гуманитарный университет, Москва,  
Россия

**Ольга Ивановна Половинкина**  
доктор филологических наук, Российский  
государственный гуманитарный  
университет, Москва, Россия

**Денис Соболев**  
PhD, Университет Хайфы, Израиль

**Галин Тиханов**  
PhD, Лондонский университет  
королевы Марии, Великобритания

**Кэрил Эмерсон**  
PhD, Принстонский университет, США

---

## Редакция

**Алина Сергеевна Денисенко**  
помощник директора

**Игорь Дуардович**  
директор редакции

**Александра Эдуардовна Дудкина**  
архивариус, менеджер  
по распространению журнала

**Анна Владимировна Жучкова**  
редактор, кандидат филологических  
наук, Российский университет дружбы  
народов, Москва, Россия

**Юлия Сергеевна Крылова**  
контент-менеджер, редактор сайта

**Елена Михайловна Луценко**  
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Москва, Россия

**Мария Олеговна Переяслова**  
ответственный секретарь, редактор, кандидат филологических наук

**Елена Алексеевна Погорелая**  
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия

**Лидия Александровна Хесед**  
редактор, кандидат филологических наук

**Анастасия Андреевна Шаповалова**  
секретарь, редактор

---

## **Перевод на английский язык**

**Лидия Николаевна Голуб**

**Франциска Макнил**  
PhD, Американская ассоциация литературных переводчиков

---

## **Учредители**

Фонд содействия развитию литературы «Литературная критика», АНО Редакция журнала критики и литературоведения «Вопросы литературы».

---

Периодичность: 6 раз в год.

Журнал выходит с 1957 г.

Журнал зарегистрирован федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации СМИ:  
ПИ № ФС77-47288 от 17 ноября 2011 г.

---

Подписной индекс в Объединенном каталоге «Пресса России» — 70149.

---

Журнал включен в Перечень рецензируемых научных журналов ВАК (группа научных специальностей «10.01.00 — литературоведение»), Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), в реферативную базу данных научной периодики Scopus.

---

Журнал «Вопросы литературы» публикует статьи, эссе, обзоры, рецензии, посвященные проблемам истории русской и зарубежной литературы и филологии, теории литературы, современному литературному процессу.

Публикуемые материалы прошли процедуру экспертного отбора и одностороннего слепого рецензирования.

---

Ответственность за точность цитат и фактических данных несут авторы публикуемых материалов.

---

## **Контактная информация**

125375, г. Москва, Большой Гнезниковский пер., д. 10, 10-й этаж.

Тел.: +7 (495) 629-49-77

Email: [voplit@mail.ru](mailto:voplit@mail.ru)

Сайт: <http://voplit.ru>

Telegram: <https://t.me/voplit>

---

© Журнал «Вопросы литературы»,  
2023

## Editor-in-chief

**IGOR O. SHAYTANOV**

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

---

## Editorial board

**ALEKSEY D. ALEKHIN**

poet, literary critic, Moscow, Russia

**MIKHAIL L. ANDREEV**

Doctor of Philology, Member of the RAS, A. M. Gorky Institute of World Literature of the RAS, Moscow, Russia

**KONSTANTIN M. AZADOVSKY**

Candidate of Philology, Associate Member of the German Academy for Language and Literature, Darmstadt, Germany / St. Petersburg, Russia

**DMITRY P. BAK**

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, State Literature Museum, Moscow, Russia

**EMIL DIMITROV**

Doctor of Philology, Institute of Literature, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria

**SIMON DIXON**

PhD, School of Slavonic and East European Studies, University College London, UK

**CARYL EMERSON**

PhD, Princeton University, USA

**NIKOLAY P. GRINTSER**

Doctor of Philology, Associate member of the RAS, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

**VITALY L. MAKHLIN**

Doctor of Philosophy, Candidate of Philology, Associate Member of the Academy of Humane Research, RAS Institute of Philosophy, Institute of Scientific Information for Social Sciences of the RAS, Moscow, Russia

**MARIA O. PEREYASLOVA**

Candidate of Philology, executive editor of *Voprosy Literature*

**ELENA A. POGORELAYA**

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

**OLGA I. POLOVINKINA**

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

**DENIS SOBOLEV**

PhD, University of Haifa, Israel

**GALIN TIKHANOV**

PhD, Queen Mary University of London, UK

---

## Editors

**ALINA S. DENISENKO**

Executive Assistant

**IGOR DUARDOVICH**

Director

**ALEKSANDRA E. DUDKINA**

Archivist, Distribution Sales Manager

**LIDIA A. KHESED**

Editor, Candidate of Philology

**YULIA S. KRYLOVA**

Content Manager, Web Editor

**ELENA M. LUTSENKO**

Editor, Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

**MARIA O. PEREYASLOVA**  
Executive Editor, Editor, Candidate  
of Philology

**ELENA A. POGORELAYA**  
Editor, Candidate of Philology, Russian  
State University for the Humanities,  
Moscow, Russia

**ANASTASIA A. SHAPOVALOVA**  
Secretary, Editor

**ANNA V. ZHUCHKOVA**  
Editor, Candidate of Philology, Peoples'  
Friendship University of Russia,  
Moscow, Russia

---

## Translation

**LIDIA N. GOLUB**

**FRANCISCA McNEILL**  
PhD, American Literary Translators  
Association

---

## Publishers

The Foundation for Advancement  
of Literature 'Literary Criticism',  
ANCO the journal of literary criticism and  
studies of literature *Voprosy Literature*.

---

Frequency: 6 times per year.

The journal was established in 1957.

The journal is registered with  
the Federal Service for Supervision  
of Communications, Information  
Technology and Mass Media  
(Roskomnadzor). Certificate  
PI No. FS77-47288 issued  
on 17 November 2011.

Subscription index in the United  
Catalogue *The Russian Press* is 70149.

Abstracting and indexing: the list  
of journals reviewed by the State  
Commission for Academic Degrees and  
Titles (group of specialties: 10.01.00 —  
Literary criticism), the national data

analytical system Russian Science  
Citation Index (RSCI), the abstract and  
citation database Scopus.

*Voprosy Literature* publishes  
articles, essays, surveys and reviews  
on pressing issues in the up-to-date  
national and world literature and  
philology, as well as history and  
theory of literature.

All the materials published in *Voprosy  
Literature* undergo single-blind peer-  
review process.

The authors of the journal assume full  
responsibility for the accuracy of all  
facts and quotations.

---

## Contacts

10 Bolshoy Gnezdnikovsky Ln.,  
Moscow, 125375, Russia.

Telephone: +7 (495) 629-49-77

Email: [voplit@mail.ru](mailto:voplit@mail.ru)

Website address: <http://voplit.ru>

Telegram: <https://t.me/voplit>

---

© *Voprosy Literature*, 2023

**СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПОЭТИКА**

- 13 **И. Шайтанов.** РЕФЛЕКТИВНЫЙ ШЕКСПИРОВСКИЙ ЖАНР.  
Об участии «рефлексии» в периодизации культуры

/ Полемика

- 33 **С. Фокин.** «ПОИГРАЕМ В ДЕКАДАНС...»

**ВЕК МИНУВШИЙ**

/ Варлам Шаламов

- 52 **Т. Левченко.** Герои очерка В. Шаламова «Александр Константинович Воронский» и их судьбы в материалах архива литературного критика Ф. Левина

- 76 **Д. Кротова.** Вещественные метафоры в поэтическом сознании В. Шаламова и О. Мандельштама

- 94 **К. Филимонова.** Литература свидетельства между забвением и умолчанием. Варлам Шаламов и «лагерная» проза польской эмиграции

/ Издательская практика

- 106 **Л. Егорова.** «ШЕРРИ-БРЕНДИ» В. ШАЛАМОВА: РЕДАКЦИИ ПЕРВЫХ ЗАРУБЕЖНЫХ ИЗДАНИЙ

/ Свободная трибуна

- 125 **А. Тер-Абрамянц.** ВОЗВРАЩЕНИЕ К ШАЛАМОВУ

## **ЛИТЕРАТУРНОЕ СЕГОДНЯ**

- 135 **В. Ващук.** Магистралы автобиографичности в творчестве Бориса Рыжего. На материале «Роттердамского дневника»
- 149 **С. Баталов.** Уральская поэтическая школа: взгляд со стороны

## **БЫТОВАЯ ИСТОРИЯ**

- 164 **В. Есипов.** Владимир Войнович: «Хочу быть честным»

## **КНИЖНЫЙ РАЗВОРОТ**

- 174 История русской переводной художественной литературы 1800–1825 гг.: очерки (**И. Шайтанов**)
- 180 Русская тема в мировой литературе: Коллективная монография (**Е. Луценко**)
- 186 Старофранцузские куртуазные поэмы XII–XIII вв. (**Н. Долгорукова, А. Чебоксаринова**)
- 190 «Тропа Драйзера»: творчество писателя в современном освещении (**О. Половинкина**)
- 194 Александр Ливергант. Агата Кристи: свидетель обвинения (**М. Маркова**)
- 200 Содержание журнала «Вопросы литературы» за 2023 год (№ 1–6)

## COMPARATIVE STUDIES

- 13 **I. SHAYTANOV.** SHAKESPEARE'S REFLECTIVE GENRE. On reflection involved in the staging of culture

/ Polemic

- 33 **S. FOKIN.** 'LET US PLAY A GAME OF DECADENCE...'

## FROM THE LAST CENTURY

/ Varlam Shalamov

- 52 **T. LEVCHENKO.** CHARACTERS IN V. SHALAMOV'S SKETCH 'ALEKSANDR KONSTANTINOVICH VORONSKY' AND THEIR FATE TRACED IN THE ARCHIVE OF THE LITERARY CRITIC F. LEVIN

- 76 **D. KROTOVA.** MATERIAL METAPHORS IN SHALAMOV'S AND MANDELSTAM'S POETIC CONSCIOUSNESS

- 94 **K. FILIMONOVA.** LITERATURE OF TESTIMONY BETWEEN OBLIVION AND DELIBERATE OMISSION. Varlam Shalamov and the prison camp prose of Polish emigrants

/ Publishing Practices

- 106 **L. EGOROVA.** V. SHALAMOV'S 'CHERRY BRANDY:' FIRST OVERSEAS EDITIONS

/ Stand-up Talk

- 125 **A. TER-ABRAMYANTS.** RETURN TO SHALAMOV



## RUSSIAN LITERATURE TODAY

- 135     **V. VASHCHUK.** AUTOBIOGRAPHICAL TENDENCIES IN BORIS RYZHY'S WORKS. *The Rotterdam Diary* [*Rotterdamskiy dnevnik*]
- 149     **S. BATALOV.** THE URAL SCHOOL OF POETRY: AN OUTSIDER'S VIEW

## THE EVERYDAY

- 164     **V. ESSIPOV.** VLADIMIR VOYNOVICH: 'I WANT TO BE HONEST'

## DOUBLE-PAGE SPREAD

- 174     History of Russian translations of fiction in 1800–1825  
(**I. SHAYTANOV**)
- 180     The Russian theme in world literature: A co-authored monograph  
(**E. LUTSENKO**)
- 186     Old French courtly poems of the 12th–13th cc. (**N. DOLGORUKOVA,**  
**A. CHEBOKSARINOVA**)
- 190     'Dreiser's way:' A modern take on the writer's legacy  
(**O. POLOVINKINA**)
- 194     Aleksandr Livergant. Agatha Christie: The witness for the prosecution  
(**M. MARKOVA**)
- 200     Contents of *Voprosy Literaturny*, issues 1–6 (2023)